

Svensk - Tysk Ordlista	
A-kassa	Arbeitslosenversicherung
aldrig så gärna	noch so gern
allmogedom	Bauernjugend
and	Wildente
anda	Geist, Stimmung
ande	Geist, Seele
andlighet	Geistlichkeit, Frömmigkeit
angeläget	dringend, wichtig
anhålla	verhaften (wegen - för)
anledning	Anlass, Grund
annandag påsk	Ostermontag
anstränga sig till det yttersta	sich größte Mühe geben; sein Äußerstes tun
April, april, din dumma sill. Jag kan lura dig var jag vill.	April, April, der macht was er will.
arbetslöshetskassa	Arbeitslosenversicherung
arg som en bi	eine Stinkwut haben
ark	Papierbogen
artig	höflich
arvrike	Erbreich
av hjärtans lust	nach Herzenslust
av yttersta vikt	schwer wiegend
avgå	abdanken
avsaknaden	das Fehlen (z.B. von Leuten)
avseende	Hinsicht
avsevärd	beachtlich, erheblich
avslöja	verraten
avtal	Tarifvertrag
avtalsförhandling	Tarifverhandlung
avtalsperiod	Laufzeit eines Tarifvertrags
avundsjuk	neidisch
avverkning	Einschlag (von Holz)
badkar	Badewanne
baggis	Bagatelle
bakgård	Hinterhof
baklastare	Radlader
balanssinne	Gleichgewichtssinn
ball	sexy
bane	Todesursache
bararmad	mit bloßen Armen
barbent	mit nackten Beinen
barfota	barfuß
barnbidrag	Kindergeld
barnsäng	Kindbett
barnvakt	Babysitter(in)
barrskog	Nadelwald
barrträd	Nadelbaum
bartender	Barkeeper
bedrövat	betrübt, traurig (Stimmung)
bedrövlig	betrübtlich
beklaga sorgen	Beileid wünschen, aussprechen
belåten	zufrieden
belåten	zufrieden
benpipa	Röhrenknochen
benrangel	Gerippe, Skelett
bergur	Uhu
bergvärme	Erdwärme
besk	scharf (Geruch)
bestyra	erledigen
bestyra	tun, bestellen, besorgen, erledigen
besvärjelse	Beschwörung
besynnerlig	merkwürdig
beta	weiden, grasen
bi	Biene
bida	warten, ausharren
bida	abwarten, erwarten
bister	rau (Klima)
bjuda ngn. hem	Jm. zu sich nach Hause einladen
bjuda på ngt.	Auf etwas einladen, anbieten
bjuda upp	zum Tanzen auffordern
bjuda ut	Jm. nach Hause einladen
bli klar i tid	rechtzeitig fertig werden
bli klok på ngn.	ausjm. klug werden
bli till åren	in die Jahre kommen
bli trampad på foten	auf die Füße getreten werden; beleidigt werden
bli uppsagt	gekündigt werden
blickstilla	unbeweglich, ganz still
blidka	besänftigen
...	...

blinka	blinzeln
blixtlås	Reißverschluss
block ock talja	Flaschenzug
blossa upp	aufflammen, auflodern
blunda	die Augen schließen
blyertspenna	Bleistift
blyg	schüchtern
blåbandsförening	Abstinenzverein
blåklint	Kornblume
blåsippa	Leberblümchen
bocka sig	sich verbeugen
bokmal	Bücherwurm
bonad	Webteppich
bortalag	Gastmannschaft
bostadslängan	Wohnblock, Häuserzeile
brant	steil
brasklapp	Maßnahme, durch die sich jm. der Verantwortung zu entziehen versucht
brevinkast	Briefeinwurf, Briefkastenklappe
brink	Anhöhe, Steilufer
brist	Mangel, Knappheit
brista	Brechen, bersten
bristsjukdom	Mangelkrankung, Mangelkrankheit
bruka	beackern, Land bestellen
bry sig om ngt.	sich um etw. kümmern
bryderi	Verlegenheit, Kopfzerbrechen, Verdruss
brygga	Bootssteg
brädska	Eile, Hast
bråkig	streitsüchtig
bräckt vatten	Brackwasser
bräka	blöken (Schaf), meckern (Ziege)
bränna sina skepp	die Brücken hinter sich abbrechen
bröla	brüllen
bukhinne	Bauchfell
bulle	Lärm
bur	Käfig, Bauer
burk	Dose, Büchse
burra upp	aufplustern
byklasa	Gesindehaus
bylte	Bündel
bål	Scheiterhaufen
båld	wacker
bärga sig	an sich halten, sich bremsen
bästa	Anrede in Briefen bei Frauen
bäste	Anrede in Briefen bei Männern
bättre att stämma i bäckken än i än	lieber heute als morgen
bön	Bitte, Gebet
bön	Gebet
dagarna är räknade.	Die Tage sind gezählt
dagis för äldringar	Altentagesstätte
dalmas	Mann aus Dalarna
dalmat	Mann aus Dalarna
dalripa	Moorhuhn
dalskarl	Mann aus Dalarna
dalskulla	Frau aus Dalarna
dalsmål	Dalarnadialekt
dalsänka	Talsenke, Talmulde
darra	zittern
darra i hela kroppen	am ganzen Körper zittern
dassapper	Klopapier, Toilettenpapier
de tre vise männen	die Hl. Drei Könige
delaktighet	Beteiligung
den helige anden	der heilige Geist
Det får duga.	Das muss reichen.
Det klär dig.	Das steht Dir.
Det kostar skjortan	Das ist sauteuer
Det lackar mot jul.	Es geht auf Weihnachten zu.
Det lider mot jul.	Es geht auf Weihnachten zu.
Det regnar småspi.	„Es schüttet“.
det vankas....	es gibt...
Det var bråkigt i dag.	Heute ging es drunter und drüber.
Det var inte menigen.	Das war nicht beabsichtigt.
Det är rena julafton.	Das ist wie Weihnachten.
dik	Graben
diskbalja	Abwaschschüsseel
domare	Schiedsrichter
domherre	Dompfaff
dra sig fram	Sich durchschlagen
drabba	betreffen. ereilen. ..treffen“

drela	trällern
driva igenom sin vilja	seinen Willen durchsetzen
drygt	etwas mehr als
dräng	Knecht
dubbdäck	Spikesreifen
dum som en åsna	dumm wie ein Esel
dung	Hain
Dur är ingen reda med.	Mit Dir ist überhaupt nicht los.
dväljas	verweilen, sich aufhalten
dygnet runt	rund um die Uhr, 24 Stunden-am Tag
dyrka	anbeten
dyrkan	Vetehrung
dåra	betören
däggdjur	Säugetier
dölja	verbergen, verstecken, verhehlen
dös	Dolmen
efterföljare	Nachfolger
efterhand	nach und nach
efterhand	Nach und nach, allmählich
efterträdare	Nachfolger
egg	Messerschneide
ehuru	obwohl
eljest	sonst
en bit mat	Kleinigkeit zu essen
en glassig tid	eine angenehme Zeit
en gråt i halsen	ein Kloß im Hals
en gång för alla	ein für alleMal
en oskriven lag	ein ungeschriebenes Gesetz
en signal går fram,	Es läutet am anderen Ende (Telefon)
en smule tur	Ein Quäntchen Glück
en vän till mig	ein Freund von mir
enastående	außergewöhnlich einzigartig
ensamstående mamma	allein erziehende Mutter
enslig	einsam gelegen
enträgen	Beharrlich, hartnäckig
envis som en åsna	störrisch wie ein Esel
enväld	Alleinherrschaft
e-post	e-mail
e-postlåda	e-mail-Briefkasten
erkänna	bekennen
ett stort nöt	eine dumme (taube) Nuss
ett tag till	noch ein Weilchen
exempel	(auch): Aufgabe
fager	hübsch
falla in	einfallen, auf einen Gedanken kommen
fasansfull	grauenhaft
Fasen också!	Verdammt noch mal!
fastig	albern
fastighet	Immobilie
fastlagen	Fastenzeit
fastlagsbulle	Fastenweckchen
fettisdag	Karnevalsdienstag
fiffla	betrügen
fifflande	unehrlich
filmatisrea	verfilmen
fimp	Zigarettenkippe
fimpa	eine Zigarette ausmachen
fimpa en cigarett	eine Zigarette ausdrücken
fingerkrok	Fingerhakeln
finnländare	Schwedisch sprechender Finne
Finns det några snälla barn?	Jultomtens standardfråga
finska	Finnisch sprechender Finne
finstilla, det	klein Gedrucktes
fiol	Geige
fira jul	Weihnachten feiern
fiskgjuta	Fischadler
fjantande	Geschwafel
fjällfräs	Viefraß
fjälluggla	Schneeeule
flappa	vor Lachen prusten
flaxa	wehen, flattern (z.B. Haare, Fahne)
flina	grinsen
flintskallig	glatzköpfig
fly	flüchten
fly fältet	das Feld räumen
flya	Fliege

flyprick	"Fliegenschiss"
flyttblock	Findling
flyttblock	Findling
flådig	flott, schick
flåkt	Hauch, Windhauch
fnissa	kichern
folk och få	Hinz und Kunz
folkrik	bevölkerungsreich
fosterländska anda	vaterländischer Geist
framviska	einflüstern
framåt kvällen	gegen Abend
framöver	weiterhin , für die Zukunft
fresta	versuchen
frilansjournalist	freiberuflicher Journalist
fru talman	Präsidentin des schwedischen Reichstags
frysa till	zufrieren
frysbox	Kühltruhe
frånvarande	abwesend
frö	Samen
ful	hässlich
furutimmer	Kiefernholz
fyrkantig	viereckig
få	wenig
få bråttom	es eilig haben
få eld i fötterna	Feuer unter den Füßen haben; heiße füße bekommen
få en syl i vädret	zu Wort kommen
få kläm på ngt.	den Bogen raus haben
få någon på halsen	jm. am Hals haben
få reda på	erfahren
få upp ångan	in Fahrt kommen
få veta	erfahren
fäll	Saum
fånig	blöd, albern, doof
få	Vieh
fälla tårar	Tränen vergießen
fällas	überführen
färgstark	schillernd, von kräftiger Farbe
färr	weniger
fästa sig (vid ngn.)	jm. lieb gewinnen
fästing	Zecke
fästning	Festung
För all del!	Bitte!
förarga	(ver)ärgern
fördomsfri	unvoreingenommen, vorteilsfrei
fördraga	ertragen
förebråelse	Vorwurf
föregångsman	Wegbereiter, Pionier
förevisa	verewigen
förfärat	entsetzt
förgöra	vernichten, umbringen
förkastlig	verwerflich
förkläde	Schürze
förkroppliga	verkörpern
förkänsla	Vorahnung
förlossning	Entbindung
förlovade landet, det	das gelobte Land
förmedra	entwürdigen, erniedrigen, demütigen
förmedrande	entwürdigend, erniedrigend, demütigend
förnämlig	hervorragend
förnärma	beleidigen
förnärmad	beleidigt
förnärmelse	Beleidigung
förplägnad	Verpflegung
försiktighetsåtgärd	Vorsichtsmaßnahme
försova sig	verschlafen
förspilla	vergeuden
Försvinn ur min åsinn!	Geh mir aus den Augen!
förtidspension	Frührente
förtjust	verzückt
förtret	Ärger, Verdruss
förunna	vergönnen
föräldrapenning	Erziehungsgeld
gal (utan "i")	krähen (Hahn), rufen (Kuckuck)
galen	verrückt
gamna	Freude, Heiterkeit
gapa	den Mund öffnen
garderob	Kleiderschrank

gat	rätselhaft
gatfull	rätselhaft
Ge er iväg!	Hau ab!
ge med sig	nachgeben
ge sig iväg	sich auf den Weg machen
ge tusan	sich den Teufel um etwas scheren
ge vika	nachgeben
genmodifierar	genverändert
genmåla	erwidern, entgegnen, einwenden
gentemot	gegenüber
gissa	(er)raten
gissla	Geisel
glasmästare	Glaser
glesna	sich lichten
glassig	angenehm (Leben)
glesbyggd	dünn besiedelt
glåpord	Schimpfwort
glädjeämne	Grund zur Freude
gnugga sömnen ur ögonen	den Schlaf aus den Augen reiben
gny	Lärm, Getöse
gnägga	wiehern (Pferd)
gnägga	wiehern
gnälla	nörgeln
God fortsättning!	Wünsche am 1. u. 2. Weihnachtstag
Goddag yxskaft	Ett uttryck som användes om man får ett totalt fel svar på en fråga som man ställt
gott nytt år	ein gutes neues Jahr
gram	dufte, toll
gran	Fichte
gran	Fichte, Tanne
Grattis i efterskott	Glückwunsch im Nachhinein
Grattis på födelsedagen	Glückwunsch zum Geburtstag
grift	Gruft
grimma	Halfter
grym	grausam
grymta	grunzen
gråsäl	Seehund
gråla	zetern
gräsåbning	Strohwitwer
grävling	Dachs
gudbarn	Patenkind
gudfar	Pate
gudmor	Patin
gulli	süß, niedlich
gullviva	Schlüsselblume
gunga	schaukeln
gylf	Hosenschlitz, Hosenstall
gå fram som en ångvält	sich wie die Axt im Walde benehmen
gå i brudstol	zum Traualtar gehen
gå i fullbordan	in Erfüllung gehen
gå runt knuten	um die Hausecke gehen
gå till historien	in die Geschichte eingehen
gå åt skogen!	Scher Dich zum Teufel!
gående bord	Buffet
gående bord	Buffet
gågata	Fußgängerzone
gård	Bauernhof
gås	Gans
gåla	rufen (Kuckuck)
gäspa	gähnen
gästabud	Feierlichkeit
Gäster och fiskar luktar efter en vecka	Gäste gehen einem nach einer Woche auf die Nerven
göra av med någon	jemanden umbringen
göra sitt yttersta	sich größte Mühe geben; sein Äußerstes tun
göra slag i saken	Nägel mit Köpfen machen
ha annat i tankerna	etwas anders im Sinn haben
ha bråttom	es eilig haben
ha bråttom	es eilig haben
ha det knapert	wirtschaftlich schlecht gestellt sein
ha dåligt med ngt.	mit etwas knapp sein
ha en spetsig tunga	eine spitze Zunge haben
ha famnen full med röda rosor	den Arm voller roter Rosen haben
ha förhinder	verhindert sein
ha inte rent mjölk i påsen	keine reine Weste haben
ha is i bröstet	kalt bis ans Herz sein
ha mage att göra ngt.	die Stirn haben, etwas zu tun
ha rent mjölk i påsen	ein reines Gewissen haben
ha råd med ngt.	sich etwas leisten können

ha vassa armbågar	("spitze") Ellenbogen haben
ha väldigt brådis	es sehr eilig haben
haja till	erschrecken
hal som en ål	aalglatt
halka	ausrutschen
halka till	beinahe ausrutschen
hall	Diele
halshugga	Köpfen, enthaupten
hamna i återvändiggränd	in einer Sackgasse landen
han bör vara färdig.	Er sollte fertig sein
har näsa för något	ein "Näschen" für etwas haben
hassel	Haselnuss
hattmakare	Putzmacherin, Modistin
hederlig	ehrlieh
hejdlös	hemmungslos
helbrägd	gesund
helknäpp	völlig verrückt, bescheuert
hellre fria än frälla	in dubio pro reo
helt och hållet	voll und ganz
hemgift	Aussteuer
hemlängta	Heimweh
hemmalag	Heimmannschaft
hemman	Bauernhof
herde	Schäfer
herrskapsfasoner	feine Manieren
hetta	Hitze
hicka	Schluckauf haben
hind	Hirschkuh
hitta på	erfinden, sich ausdenken
hjort	Hirsch
Hjärtligt deltagande!	Herzliches Beileid!
hoa	rufen (Eule), laut rufen (Mensch)
hoppa hopprep	Seil springen
hoppa in för ngn.	für jm. einspringen
hopsjunken	in sich zusammengesunken
hospis	Hospiz
hosta	husten
hugga i	zupacken
hugsvala sig	sich trösten
Hur är det fått?	Was ist passiert? Was ist los?
hurtbulle	Sportfan
husse	„Herrchen“
huttra	zittern
hålla	festhalten
hålla i träderna	die Fäden ziehen
hålla om	umarmen
hålla på med att (+ Infinitiv)	gerade dabei sein etwas zu tun
hålla på med ngt.	sich mit etwas beschäftigen
hålla reda på	Ordnung halten
hålla till	sich aufhalten
hårstrå	einzelnes Haar
hårtork	Haartrockner
hägg	Faulbaum
häkta	verhaften
häktning	Verhaftung
häll	Ofenplatte, glatte Steinplatte
hälla	ausgiessen, ausschütten
häls på ngn.	jm. besuchen
hälsa på sina gäster	seine Gäste begrüßen
hämta luft	Luft holen
hänföra	begeistern
hängask	Traueresche
hängivenhet	Hingabe
häpen	überrascht, verblüfft
härbre	Vorratshaus
härja	verwüsten
härjning	Verwüstung
hävda	sich behaupten
hök	Habicht
höskulle	Heuboden
i alla livets skiften	in allen Lebenslagen
I de lugnaste vatten står de största fiskar.	Stille Wasser sind tief.
i efterskott	im Nachhinein
i ett avlägset fjärran	in weiter Ferne
i ett nafs	mit einem Biss
i fjol	letztes Jahr, voriges Jahr
i fjor	letztes Jahr, voriges Jahr
i fyllan och villan	im Suff

i regel	in der Regel
i tur och ordning	nacheinander
iakttä	beobachte
iakttagelse	Beobachtung
iakttagande	Beobachtung
ideliggen	unaufhörlich
idog	fleißig
igelkotte	Igel
ihjälstinga	erstechen
ihärdig	inklusive
ilsken	wütend, rasend
impopulär	unpopulär
inackorderingsrum	Zimmer in Untervermietung
inbördeskrig	Bürgerkrieg
ingenmansland	Niemandsland
inlevelse	Einfühlungsvermögen
innebörd	Bedeutung
Inslag	Beitrag, Zugabe
inte et dygg	kein bisschen
inte kunna undgå	nicht umhin können
inte låta bli	etwas nicht lassen können
inte rå för	nichts dafür können
inte vad jag vet	Nicht, dass ich wüsste
internetsejt	Internetseite
intrång	Eindringen, das
invärtes	innerlich
iver	Eifer
ivrig	eifrig
ja, just det	genau !
ja, precis	genau !
Jag fick hjärtat i halsgropen	Das Herz klopfte mir bis zum Halse
Jag får beklaga sorgen	Herzliches Beileid!
Jag har inget otalt med ...	Ich bin nicht im Unreinen mit ...
Jag har inte råd med...	Das kann ich mir nicht leisten.
Jag hinner inte.	Ich habe keine Zeit.
Jag tackar jag!	Das lob ich mir! ; Alle Achtung!
Jag vet inga råd.	Ich weiß mir keinen Rat.
jaha	oh doch
jana	miauen
jaså	ach so
javisst	ja klar
jo	doch
jodå	oh doch
joggingbyxor	Jogginghose
John Blund	Sandmännchen
julpynt	Weihnachtsschmuck
jungfru	Hausmädchen, Hausangestellte
jämra	stöhnen, jammern
jämte	nebst
järtecken	Vorzeichen, Omen
järv	Vielfraß
jäsa	gären
jäst	Hefe
jättekast	Findling
jök	Kuckuck
jökkel	Gletscher
kalvko	Färse
kamrer	Bürovorsteher, Oberbuchhalter
kappkörning	Wettfahrt
kar	Wanne
karlagöra	„Männersache“
kasta skinn	sich häuten (Schlange)
kasta yxan i sjön	die Flinte ins Korn werfen
kedjehus	Reihenhaus (getrennt durch Garage)
kikärt	Kichererbse
kladdig	klebrig
kliä	jucken
klibba	kleben
klibbig	klebrig
klistra	kleben, leimen
kliv	Schritt
kliva	schreiten
kliva upp	aufstehen
klockare	Küster
klunk	Schluck
klä ut sig	sich verkleiden
knalla	trotten
knaper	knapp
knäpp	schwierig (Charakter Problem)

svenska	schweiz (Charakter, Färbung)
knut	(Haus)-Ecke
knut	Hausecke, Knoten, Fugenverbindung
kobbe	kleine Felsinsel
kodis	Kondom
kola	„abkratzen“
kolare	Köhler
kolbölla	Auf Speckbett gebackener Pfankuchen
kolla	kontrollieren, schaffen, begreifen, „schnallen“
kollektivtrafik	Massenverkehr
koltrast	Amsel
komma sig inte för	sich nicht aufraffen etwas zu tun
komma till undsättning	zu Hilfe kommen
kompis	Kumpel
kondis	Konditorei
kondolens	Kondolenz
corp	Rabe
corp	Rabe
corpiddrott	Betriebssport
korståg	Kreuzzug
korsvirke	Fachwerk
korsvirkeshus	Fachwerkhaus
kott	Tannenzapfen
kretsa	kreisen
kritpipa	Tonpfeife
krusselur	Schnörkel
krut	Schießpulver
kry	gesund
krysa	kräusel
kränglig	merkwürdig, komisch
kunna nått och jämt stå ut med...	etwas kaum aushalten können
kurra	knurren (Magen)
kuttra	gurren (Taube)
kvickna till	sich erholen
kviga	Färse
kvittra	zwitschern
kymme	Laune
kynne	Gemüt, Charakter
kypare	Kellner
kåk	Bude, Baraxcke, „Hütte“ (tolles Haus)dygnet
kändis	VIP
känna ngn.	jm kennen
känna sig hemmastadd	sich zuhause fühlen
känna till ngt.	von etwas Kenntnis haben
käpp	Stock
körsbär	Kirsche
kärve	Garbe
kärve	Garbe
Kättare	Ketzer
köksträdgård	Küchengarten
köra med	verwenden
lagerkrans	Lorberkrans
lagom	angemessen
landis	„Lande!“
landshövding	Gouverneur eines Län
lasta	beladen
Led	Reihe
leka kull	„Fangen“ spielen
lem	Glied
leta reda på	nach etwas suchen
leta rätt på	nach etwas suchen
levande musik	Live-Musik
lid	Hügel
Lider	Schuppen
ligga med varandra	Beischlaf haben
ligga på sitt ytersta	in den letzten Zügen liegen
likgiltig	gleichgültig
likställighet	Gleichstellung (von Mann u. Frau)
lindra	lindern
linka	hinken
lista ut	erraten, herausfinden
Lita på det!	Da kannst Du Gift drauf nehmen!
livmoder	Gebärmutter
livsmedelverk	Lebensmittelbehörde
ljung	Heidekraut
ljuv	süß, lieblich
lodjur	Luchs
lort	Mist
Lossa	entladen, löschen

luffare	Landstreicher
luspänk	pleite, blank
lustvandrar	lustwandeln
lyda under	unterstehen
låga	Flamme
lägt i tak	engeengt , mit wenig Spielraum
långfredag	Karfreitag
långrandig	langatmig
lårben	Oberschenkel
lässmed	Schlosser
låta bli	unterlassen, nicht tun
låta ngn. tala till punkt	jm.ausreden lassen
låta sig bevekas	sich erweichen lassen
låtsas	so tun als ob
låtsas	so tun als ob
lägga benen på ryggen	die Beine in die Hand nehmen
lägga märke till ngt.	auf etwas achten
lägga omkull	umlegen, niederstrecken
lägga sig i	sich einmischen
lägga sig i	sich einmischen
lägga sin näsa i blött	seine Nase in etwas stecken
läktare	Empore, Tribüne
länga	Gebäudeflügel
längta till	sich sehnen nach
längta efter	sich sehnen nach
lära	sollen (im Sinne von angeblich)
läsa läxor	Hausaufgaben machen
läsning	Lesung
läsprov	Leseprobe
läsvärd	lesenswert
lättsinne	Leichtsinn
lögn	Lüge
löjlig	lächerlich
löpande band	Fließband
gående bord	Buffet
lösöre	bewegliche Habe, Möbel
lövskog	Laubwald
lövsångare	Laubsänger (Vogel)
lovträd	Laubbaum
lovverk	Laubwerk
mack	Tankstelle
macka	Butterbrot
majstång	Maibaum
mal	Wels
man	Mähne
manlig sjuksköterska	Krankenpfleger
manus	Manuskript
mardröm	Alptraum
maskrosa	Löwenzahn
matsäck	Mahlzeit (die man mitnimmt)
matte	„Frauchen“
mattlåda	Butterbrotdose
med bar överkropp	mit nacktem Oberkörper
med en gång	sofort, plötzlich
med oförrättat ärende	unverrichteter Dinge
med skäggen i brevlådan	völlig verblüfft
medvind	Rückenwind
mejla	eine e-mail verschicken
mejoram	Majoran
mejram	Majoran
mesost	Molkekäse
messmör	Brotaufstrich aus Kuh- und Ziegenbutter unter Zusatz von Molke)
midsommarstång	Maibaum
minst sagt	gelinde gesagt
minsta kräk, det	das kleinste Getier
miram	Majoran
misslynt	missgelaunt
missuppfattning	Missverständnis
morra	knurren (Hund)
mossbelupen	mit Moos bewachsen
motvind	Gegenwind
mulna	sich verfinstern (Miene)
murare	Maurer
mustache	Schnäuzer
mustig	kräftig (Farbe)
musöron	„Mäuseohren“ (an Birkenzweigen; früher statt Blumen an Osterdekoration verwendet)

myksox	Moschusochse
myrstack	Ameisenhaufen
måg	Schwiegersohn
mätt	satt
mödrarvårdcentral	Schwangerschaftsberatung (Einrichtung/ Dienststelle)
mör	zart (Fleisch)
nafs(et)	Schnappen, das
nafsa	schnappen (des Hundes)
nalle	Teddybär
nattvård	Abendmahl
nattvårdkärl	Abendmahlskelch, Abendmahlsgefäß
naturvårdsområde	Landschaftsschutzgebiet
nederbörd	Niederschlag
nedlägga	stilllegen, auflassen
nedrustning	Abrüstung
nejde	Gegend
nerbortad	schmutzig
nersöla	besudeln
njuta	genießen
norröna	altnordisch
nors	Stint
Nu måste det gå undan.	Jetzt muss es schnell gehen.
nyligen	neulich
nymodighet	Neuheit
nypon	Hagebutte
nyss	soeben noch, gerade noch
nyttans tidevarv	das Zeitalter des Nützlichen
nyttig	nahrhaft
nyår	Neujahr
nähä	ach!, wirklich?, Das kann doch nicht wahr sein !
nämdekan	Schöffe
när allt kommer omkring	letzten Endes
nära och kära, de	die lieben Verwandten
närvarande	anwesend
nässla	Brennnessel
nätt och jämt	kaum
nättergal	Nachtigall
näve	eine Handvoll
näve	Faust
nödlögn	Notlüge
nötskrika	Eichelhäher
nötskrika	Eichelhäher
nötväcka	Kleiber
O, mitt nöt!	Oh, ich Rindvieh!
o.s.a.	u. A. w. g.
oberoende om	unabhängig von
Och här ska du få!	Hier kriegst Du mal was (auf die Mütze)!
ockerranta	Wucherzins
oegentlighet	Unregelmäßigkeit, Unterschlagung
ofrälse	niedere Stände
ofrälсна, de	der niedere Stand
olönsam	nicht lohnend, unwirtschaftlich
om svar anhålles	um Antwort wird gebeten
omskapa	verwandeln
omtänksam	umsichtig, fürsorglich
ordbehandling	Textverarbeitung
orgellåktare	Orgelbühne
orlovssedel	Führungszeugnis
orlovssedel	Führungszeugnis
oskriven lag, en	ungeschriebenes Gesetz
ovana	Unsitte
oåterkallelig	unwiderruflich
pakethållare	Gepäckträger (Fahrrad)
paltor	Klamotten
panlun	Himmelbett
peta	popeln
peta upp dörren	die Tür aufstoßen
piga	Magd
pigga upp sig	sich aufmuntern
pingla	klinglel , bimmeln
pion	Pfingstrose
pladdra	Plappern, quatschen
plansch	Plakat
platt	flach
plånbok	Brieftasche
plåtpolis	„Starenkasten“
plåtskåp	Schließfach
populär	populär

portalfigur	Vorreiter
prata bredvid munnen	sich verplappern
prata bredvid munnen	sich verplappern
prata högt med sig själv	laut mit sich selbst reden
prata med en tvåeggad tunga	mit doppelter Zunge reden
prata vid	sich unterhalten
pratas vid	miteinander reden
prickig	getupft (Muster)
pryda	schmücken
psalm	Kirchenlied,
psalmbok	Gesangbuch (Kirche)
pub	Kneipe
pung	Beutel, Hoden
purken	mürrisch
på en generation	innerhalb einer Generation
på heder och samvete	auf Ehre und Gewissen
på kuppen	mit einem Schlag
på resande fot	auf Reisen
på stående fots	stehenden Fußes
på ålderns höst	im Herbst des Lebens
påbörja	in Angriff nehmen
påsk(dag)	Ostern
påskafton	Ostersonntag
påstå	behaupten
påverka	einwirken
radhus	Reihenhaus (ohne Garage)
rallare	Bahnarbeiter, Gleisarbeiter
rapa	rülpsen
rar	lieb
rast	Pause(Schule), Stundenpause
rasta hunden	den Hund ausführen, Gassi gehen
redobogen	bereitwillig
regelbundet	regelmäßig
renta	Zins
repa	zupfen
resa på sig	sich erheben
revisor	Buchhalter
rikt givande	ergiebig
rista	ritzen
rivstart	Kavalierstart
rogivande	beruhigend
rota	kramen
rova	Rübe
rumpa	Hinterteil, Hintern
rutig	gestreift (Muster)
rutten	faul(ig)
ruttna	faulen
rycka in	einspringen
rysa	schaudern
ryta	brüllen
rådjur	Reh
rådjur	Reh
rådrom	Bedenkzeit
råka i luven på varandra	aneinander geraten, Krach bekommen
råka i ngn.	j.m. zufällig treffen
råka illa ut	schlecht ergehen
råkalt	nasskalt
råma	muhen (Kuh)
rädd	ängstlich, furchtsam
rädda ansiktet	das Gesicht wahren
räddningsring	Rettungsring
rälspik	Schienen Nagel
rätta	korrigieren
rättighet	Lizenz
rättvis	gerecht
räv	Fuchs
röja	räumen
röja undan	wegräumen
röra	Verwirrung
rörelse	Bewegung
rörmokare	Installateur
rös	Steinhaufen
saknad	Er/sie fehlt uns sehr (in Traueranzeigen)
samlag	Geschlechtsverkehr
samlevnad	Zusammenleben
samttycke	Einwilligung
satsa på någon	auf jemanden setzen
se ut som sju svåra år	wie ausgekotzt aussehen

semla	Semmel
sigill	Siegel
sin hos	weg, dahin, von dannen
sisådär	ungefähr
sjuksköterska	Krankenschwester
själmand	freiwillig, aus freien Stücken
självsväldig	eigenwillig
självsäker	selbstsicher
skadeglad	schadenfroh
skaffa sig ett namn	sich einen Namen machen
skala omkring	umherflitzen
skallra	scheppern
skam	Scham, Schande
skamsen	beschämt
skata	Elster
skena	durchgehen (Pferd)
skena	Schiene
skepnad	Gestalt
skeppare	Schiffer
skicklig	geschicckt
skifta hamn	seine Gestalt verändern
skiftesreform	Erbrechtsreform
skilsmässa	Scheidung
skjuta	schießen
skjuta ihjäl	erschießen
skjuta upp	aufschieben
skogsarbetare	Waldarbeiter
skogsbryn	Waldbrand
skogsvakt	Förster
skojerifirma	Schwindelfirma
skria	schreien (Esel)
skrika	schreien (Vogel)
skrin	Kästchen
skrivare	Drucker (PC)
skräddare	Schneider
skrämma liveet ur ngn.	jm. zu Tode erschrecken
skrämmande	erschreckend
skräpa ner	zumüllen, vermüllen
skumma affärer	zweilichtige Geschäfte
skurk	Schurke
SKUT	Svenska Kyrkan i Utlandet
skvallerbyta	Tratschliese
skvallerbyta	Petzliese
skvallra	tratschen
skvallra	(ver)petzen
skyg	scheu
skygga	scheuen (Pferd)
skytteförening	Schützenverein
skådis	Schauspieler
skägg	Bart
skälla	belln (Hund), schimpfen
skälla	belln
skämttidning	Witzblatt
skära	büßen
skära	ernten
skärpa sig	sich zusammenreißen
skönja	bemerken, wahrnehmen
skörd	Ernte
sköta	pflegen, bedienen, ausführen
sköta ett arbete	Eine Arbeit verrichten
slav	Sklave
slit	Plackerei, Schufterei
slita efter ngt.	sich um etwas kabbeln
sluddra	nuscheln
slurk	Schluck
slå ngn i huvudet	jm. auf den Kopf schlagen
slå näven i bordet	mit der Faust auf den Tisch hauen
släss	sich kloppen, bekämpfen
släkt	Gattung (biol.)
släpa stenar	Steine schleppen
släppa	nicht müssen, nicht bekommen
släppa i bete	auf die Weide lassen
slösaktig	verschwenderisch
smakbit	Pröbchen zum Essen
smattrande	Klappern (der Schreibmaschine)
smeknamn	Kosename
smeta (ner)	(ver)schmieren
smita	sich davon schleichen, abhauen

smita sig ifrån	sich drücken, sich davon stehlen
smuskig	schmutzig
smälla ngt. i ngn	jn. etwas einreden
snabbis	Schnellrestaurant
snaggad	mit Bürstenhaarschnitt
snattra	schnattern (Gans)
snegla	schielen
snegla	schielen
snickaglåde	Verschnörkelung bei Schnitzereien
snor	Rotz
snorfana	Rotzfahne
snyfta	schluchzen
snyfta	schluchzen
snål	knauserig, geizig
snäll	lieb und freundlich
snödropp	Schneeglöckchen
snöglopp	Schneeregen
snövidda	Schneefläche, Schnee bedeckte Ebene
soffgrupp	Sitzgruppe
som yra höns	wie verwirrte Hühner
sopkvast	Besenstiel
soppkittel	Suppentopf
sorg	Trauer
sotare	Schornsteinfeger
sovel	Zugabe (zum Essen)
spana	beobachten, beschatten
spela in på band	auf Band aufnehmen
spetsigt svar	spitze Antwort
spira	Turmspitze
sprifana	Alkoholfahne
sprängämne	Sprengstoff
sprätta upp	aufschlitzen (Brief); auftrennen (Naht)
sprätterna	die Snobs
sprättägg	Eier von frei laufenden Hühnern
spå	wahrsagen
spökförare	Geisterfahrer
stamma	stammeln
statarbarn	Schmuddelkind
statare	Landarbeiter
steg	Leiter
stenhård	knüppelhart (Arbeit)
stifta	erlassen, verabschieden (Gesetz)
stig	Pfad, Waldweg
stiga upp med tuppen	mit den Hühnern aufstehen
stiga upp	aufstehen
stint	starr (Blick)
stockrosa	Stockrose
stoppa till	verstopfen
storslagen	großartig
storvulen	großherzig
strax intill	ganz in der Nähe
streakare	„Flitzer“
streck	Strich
struts	Strauß (Vogel)
strykerska	Büglerin
strypsnara	Würgeschlinge
stubbe	Baumstumpf
stuka	(ver)stauchen
stupa	fallen (z.B. in der Schlacht)
stygga	böse, garstig, boshaft, unartig, nicht nett
styra och ställa	schalten und walten
styvsystem	Stiefschwester
stå på egna fötter	auf eigenen Füßen stehen
stå på huvudet	„Kopfstände“ machen; „Verrenkungen“ machen
stå som en åsna mellan två höttappar	am Scheidewege stehen; die Qual der Wahl haben
stå värd för ngt.	veranstalten
ståndssamhälle	Ständegesellschaft
stänka	ächzen
stänka	ächzen, stöhnen
städja	verdingen
städsel	Vorschuss auf den Lohn
städsel	Vorschuss auf den Lohn
stänka	Krug
stör	Stange
sucka	seufzen
sugga	Sau
sval	kühl
svalöarna	Galeri(e)na

svalka	Linderung
svart vinbär	Schwarze Johannisbeere
svartssjuk	eifersüchtig
sveda (sved, svedit)	brennen (auf der Haut)
svek	Betrug, Tücke
svenn	Knappe
svennebarn	Knabe
svepa	fegen (Wind)
svettas	schwitzen
svika	täuschen, im Stich lassen
svima	ohnmächtig werden
svälja	schlucken
svärson	Schwiegersohn
syfte	Anlass, Grund
syl	Schusterahle
syna i sömmerna	unter die Lupe nehmen
synvilla	optische Täuschung
syra	Sauerampfer
syren	Sauerstoff
syrén	Flieder
syrén	Flieder
sysselsätta	sich mit etwas beschäftigen
så gott som säker	so gut wie sicher
så här års	in dieser Jahreszeit; um diese Jahreszeit
så långt ögat når	so weit das Auge reicht
Så var det klippt.	Da war das Spiel verloren (fig.)
således	somit
såpa	flüssige Seife
säga ifrån	„Bescheid“ sagen
säga upp	kündigen
sälla jaktmarkerna, de	die ewigen Jagdgründe
sällan!	Niemals!
sämja	Eintracht
sängliggande	bettlägerig
särk	Frauenhemd
sätta ngn. dit	jm. „dran“ kriegen
sörja	(be)trauern
sörjd	betrauert
sörpla	schlüpfen
ta emot gratulationer från	Glückwünsche entgegennehmen von
ta en tupplur	ein Nickerchen machen
ta ett bloss	„eine qualmen“
ta ett sista farväl	ein letztes Lebewohl sagen
ta fart	in Fahrt kommen, in Schwung kommen
ta hänsyn	Rücksicht nehmen
ta igen sig	sich erholen
ta itu med en uppgift	eine Aufgabe in Angriff nehmen
ta itu ngt.	etwas in Angriff nehmen
ta sats	Anlauf nehmen (auch fig.)
ta styr med ngn	mit jm. fertig werden
	jm. Im Zaum halten
ta ut	Beziehen (Pension), abheben (Geld)
Tacka, vet jag!	Lob ich mir!
tagen	„mitgenommen“
takläggare	Dachdecker
tal	Ansprache
talgoxe	Kohlmeise
talla	Kiefer
tandställning	Zahnsperre
tapp	Büschel
tappa huvudet	den Kopf verlieren
tarmvred	Darmverschlingung
tentamen	Prüfung, Examen
tentera	eine Prüfung ablegen
texta	mit Druckbuchstaben schreiben
tideräknings början	der Beginn der Zeitrechnung
tigga om ngt.	um etwas betteln
till en början	anfangs, zunächst
till förmån av	zugunsten von
tillfällig	vorübergehend, zeitweilig
tilltalanden	der/die Angesprochene
tillönska god jul	frohe Weihnachten wünschen
timja	Thymian
Titta upp till mig.	Schau mal vorbei.
tjata	quengeln
tjejgympa	Frauengymnastik
tjejvasa	Wasalauf für Mädchen

tjockis	Dickerchen
tjuta	schreien, brüllen
tjuvaktiga skatan, den	die diebische Elster
tjänster och gentjänster	Dienste und Gegenleistungen
toffel (Pl: tofflor)	Pantoffel
tokig	verrückt
tolka en tanke	einem Gedanken Ausdruck verleihen
torka sig i pannan	sich die Stirn abtrocknen
torka sig om händerna	sich die Hände abtrocknen
torktumlare	Wäschetrockner
trafikduglig	befahrbar; für den Verkehr geeignet
trafikerbar	befahrbar
trana	Kranich
trappgavla	Treppengiebel
trasa	Lappen
trave	Stapel
tre vise männen, de	Die drei Weisen aus dem Morgenland
trumlsagare	Trommler
trumma	Trommel
trummar	Schlagzeug
tryckfrihet	Pressefreiheit
trygghet	Geborgenheit
trångbodd	auf engem Raum lebend
trångboddhet	beengtes Wohnen
trägen	emsig
träl	Sklave
Tröste honom!	Gnade ihm Gott!
TT = Tidningarnas Telegrambyrå	schwedische Presseagentur
turer och krumbukter	das Hin und Her
tussilago	Huflattich
tvärstanna	plötzlich wie angewurzelt stehen bleiben
tyngsinne	Schwermut
Tåget stannar vid varje mjölkpallen.	Der Zug hält an jeder Milchkanne
tågluffa	billige Pauschalreise für Jugendliche
tärn	Schluck
tärna	Mädchen
tärna	Mädchen
tätort	dicht besiedeltes Gebiet
under jul	an Weihnachten, über Weihnachten
under ytan	tief im Innersten; im Kern
undföra	bewirten
unna	gönnen
uppdaga	aufdecken
uppenbarelse	Offenbarung
uppgiven	aufgebracht
upphetsad	aufgeregt
uppretad	gereizt
upprigtigt sagt	ehrlich gesagt
upptaglade armer	aufgerollte Hemdärmel
uppväxtid	Jugendzeit
urarta	ausarten
urberg	Urgestein
utan förbehåll	ohne Vorbehalt
utan till	auswendig
utfästa	aussetzen, ausloben
uthärda	aushalten
utkora	aus(er)wählen
utmed	entlang, längs
utter	Otter
uttrycka sitt deltagande	sein Beileid ausdrücken
utåtriktad	aufgeschlossen
vaktmästare	Hausmeister
vana	Gebrauch, Gewohnheit
vanlig dödlig person, en	ein Normalsterblicher
vantrivas	sich nicht wohl fühlen
vara bergis säker	absolut sicher sein
vara i gasen	in Fahrt sein
vara i sina bästa år	in seinen besten Jahren stehen
vara i tagen	in Fahrt sein
vara is sista minuten	auf den letzten Drücker kommen
vara lättnad att	erleichtert sein, dass
vara mån om ngn.	um jm. besorgt sein
vara mån om ngt.	um etwas besorgt sein
vara nöjd	zufrieden sein
vara rakryggad	„Rückgrat“ haben
vara van vid ngt.	etwas gewohnt sein, an etwas gewöhnt sein
vara årsbarn ned någon	demselden Jahrgang angehören wie...
vardera	jeweils

varg	Wolfe
varken ut eller i	weder ein noch aus
varsam	behutsam, rücksichtsvoll, schonend
VD = verkställande direktör	CEO – Chief Executive Officer
vecka	falten
veke	Docht
vettig	verständlich, vernünftig
vidskepelse	Aberglaube
vika	weichen
vika om hörnet	um die Ecke biegen
vila upp sig	sich ausruhen
villkor	Bedingung
villkorligt	mit Bewährung
vinbär	Johannisbeere
vindruva	Weintraube
vintergrön	Efeu
viol	Veilchen
visa hänsyn	Rücksicht nehmen
visning	Führung (z.B. durch ein Schloss)
visserligen....men	zwar....aber
vit jul	weiße Weihnachten
vitmenand	weiß getüncht
vittja	absuchen (nach etwas)
vrå	Ecke, Winkel
våg (Pl: vågor)	Woge, well
våg (Pl: vågar)	Waage
vålla ngn. ofärd	jm.Unheil zufügen
vårda sig om ngt.	sich um etw. kümmern
väderkvarn	Windmühle
vädra ut	(aus)lüften
Vädret slår om.	Das Wetter schlägt um.
välberest	weitgereist
välörenhetssamling	Wohltätigkeitssammlung
välmående	vermögend
välmåga	Wohlstand
vältalig	redegewandt
vända blad	eine neue Seite aufschlagen
vända på knacken	auf dem Absatz kehrt machen
vänlig	freundlich
vänslas	sich lieblosen
vänta sig ngt	sich etwas erwarten
värja sig mot ngt.	sich gegen etwas wehren
värmeljus	Teelicht
väsa	zischen
växa ut	nachwachsen
ymka	sich beklagen
ymnighetshorn	Füllhorn
yn gla av sig	häufig Kinder bekommen
ynklig	jämmerlich, schäbig
yr i mössan	verwirrt
yra	wirbeln
yra	Rausch, Taumel
ysta	Käsen, Käse machen
yxa till något	etwas schnell und schimpig machen
äder	Ader
åka dit	„dran kommen“
åka dit på	nicht bestehen, „verhauen“ (Prüfung)
åka fast	festgenommen werden
åka in	„in den Kahn wandern“
åklagare	Staatsanwalt
äldern ta ut sin rätt	Das Alter fordert seinen Tribut
ånga fram	vorpreschen
ångerfull	voller Reue
ångra	bereuen
år ut och år in	jahraus jahrein
återhålla i minnet	sich ins Gedächtnis rufen
äcklig	ecklig
ämbete	Amt
ämne	(Schul)Fach
ända sedan	schon seit
ärva	erben
ätt	Geschlecht, Familie
ätta	Geschlecht, Familie , Abstammung, Herkunft
öde	Schicksal
ödmjuk	demütig
ök	Wüste
ökhetta	Gluthitze, Wüstenhitze
ölburka	Bierdose
älsling	Keiner

öms	zart (gefühl)
önska god jul	frohe Weihnachten wünschen
öppna sitt hjärtas fatabur	sein Herz ausschütten
örtagård	Kräutergarten
överlägset	überheblich
överlämna	überlassen, übergeben
överta	übernehmen